Porównanie tłumaczeń Jana 5:33

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Wy wysłaliście do Jana, a zaświadczył ― prawdzie. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wy wysłaliście do Jana i świadczył prawdzie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wy posłaliście do Jana i on złożył świadectwo\* prawdzie.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wy wysłaliście do Jana i zaświadczył prawdzie. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wy wysłaliście do Jana i świadczył prawdzie |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wy posłaliście do Jana i on złożył świadectwo prawdzie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wy posłaliście do Jana, a on dał świadectwo prawdzie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wyście słali do Jana, a on dał świadectwo prawdzie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wyście słali do Jana i dał świadectwo prawdzie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wysłaliście poselstwo do Jana, i on dał świadectwo prawdzie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wy posłaliście posłańców do Jana, a on dał świadectwo prawdzie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Posłaliście do Jana i zaświadczył o prawdzie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wy posłaliście swoich przedstawicieli do Jana, a on zaświadczył zgodnie z prawdą. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Wy zwróciliście się do Jana i on dał świadectwo prawdzie. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Potwierdził to Jan wobec tych, których posłaliście do niego. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wysłaliście do Jana poselstwo i on dał świadectwo prawdzie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ви посилали були до Івана, і він засвідчив правду. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Wy odprawiliście istotnie do Ioannesa, i dał świadectwo tej wiadomej prawdzie. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wy wysłaliście do Jana, zatem zaświadczył prawdzie. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Posłaliście do Jochanana, a on zaświadczył o prawdzie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wyście wysłali ludzi do Jana, a on dał świadectwo prawdzie. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Wysłaliście do Jana Chrzciciela ludzi z pytaniem o Mnie, a on powiedział wam prawdę. |

1. 1) <x>500 1:7</x>; <x>470 14:13-21</x>; <x>480 6:30-44</x>; <x>490 9:10-17</x> [↑](#footnote-ref-2)